

فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في
تدريس مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية الإسلامية
الحكومية ١ كديري

رسالة التخصص الماجستير

مقدم لإكمال بعض من الشروط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية دراسات العليا قسم تعليم اللغة
العربية بجامعة كديري الإسلامية الحكومية



محمد حيي الخالد

رقم التسجيل: ٩٢٣٠٠٣١٧٠٠٤

شعبة تعليم اللغة العربية

قسم الدراسات العليا

جامعة كديري الإسلامية الحكومية

٢٠١٩

التقديم

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله ربّ العالمين - نحمد الله الذي أنعم علينا بأنواع النعم ولطائف الإحسان،
وأشهد أن لا إله إلاّ الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله، أما بعد.

أحمد الله على نعمه العظيمة من الهداية والتوفيق والعون لكتابة هذا بحث العلمي تحت
الموضوع "فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي
إصدار ٤ في تدريس مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية
الإسلامية الحكومية ١ كديري". وأيقنت على أن هذه رسالة التخصص الماجستير
بعيد عن الكمال والتمام، ولذلك توجد فيه كثيرة من الأخطاء والنقائص، ولكن في هذه
الفرصة السعيدة أتقدم بخالص الشكر والتقدير بمناسبة إتمام الكتابة من البحث العلمي
لمن قد شجعوني وساعدوني، منهم:

١. فضيلة الدكتور نور حميد الماجستير كرئيس الجامعة كديري الإسلامية الحكومية
الذي قد وافق على هذه رسالة التخصص الماجستير.
٢. فضيلة الدكتور أنيس حميدي الحج الماجستير والدكتور أسرار يوسف الحج
الماجستير كالمشرفان اللذان بذلا جهدهما على القيام بإشرافهما في إتمام هذه
رسالة التخصص الماجستير من البداية إلى النهاية.
٣. فضيلة الدكتورة نور الحنان الماجستير كرئيس شعبة تعليم اللغة العربية، وجميع
المدرّسين بجامعة كديري الإسلامية الحكومية، الذين يساعدوني ويرشدوني في
تفريغ الدراسة.

٤. جميع أصحابي في شعبة تعليم اللغة العربية، الذين يساعدوني على الكتابة

والتحليل في إنهاء هذه الرسالة التخصص الماجستير.

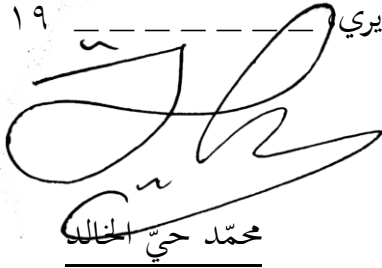
٥. وهؤلاء أصدقائي الذين يرافقوني في أي وقت وحال.

عسى الله أن يعطيهم الحسنات في الدارين، وجزأهم الله خيرا كثيرا وأحسن الجزاء، وعسى

أن تكون هذه رسالة التخصص الماجستير نافعا لي وللقرءاء جميعا ووسيلة لأسباب الفتوح.

آمين...

كديري ٢٠١٩



محمد حيّ الخالد

٩٢٣٠٠٣١٧٠٠٤

الإهداء

أهدي هذه رسالة التخصص الماجستير أو البحث العلمي إلى:

١. عشيقتي الأكبر الله سبحانه وتعالى وعشيقتي بعده محمد بن عبد الله الأمان صلى الله عليه وسلم وعلى آله وصحبه أجمعين ومن أحبّهم.
٢. فضيلة أبي يوسف نصوحا وذريته وفضيلة أبي مشكور محمد وذريته الناصرين كوالديّ اللذين علّماني علوم الدين.
٣. فضيلة الدكتور أنيس حميدي الحج الماجستير وفضيلة الدكتور أسرار يوسف الحج الماجستير حيث أجريا هذه الرسالة التخصص تحت إشرافهما مع إرشادهما على أحسن الهيئة وأفضل الوجوه، ثم الدكتورة نور الحناني الماجستير كالرئيسة في شعبة تعليم اللغة العربية التي قد أرشدتني منذ أول الدراسة حتى الآخر، فجميع المدرسين في شعبة تعليم اللغة العربية الجامعة كديري الإسلامية الحكومية، وسائر مدرسي في أي محلّ وفي أي وقت.
٤. أبي سوتاجي وأمي سיתי ميسرة المرحومان المحبوبان أكثر اللذان يطران عليّ بالرحمة والشفقة والدعاء ورّيتاني على كلّ وقت وحين وكل حال، اللهم ارحمهما كما رّيتاني صغيرا آمين.
٥. جميع إخواني في الله وسائر أصحابي في أي مكان الذين قد ساعدوني وشجّعوني كلّ وقت.
٦. جميع أصدقائي المحبوبين.



KEMENTERIAN AGAMA RI
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) KEDIRI
PERPUSTAKAAN

Jl. Sunan Ampel No. 07 Ngronggo Kota Kediri
E-Mail: perpustakaan@iainkediri.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Muhammad Hayyun Al Kholid
NIM : 92300317004
Fakultas/Jurusan : Pascasarjana/Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : hayyunpba@gmail.com
Jenis Karya Ilmiah : Tesis

Judul Karya Ilmiah :

فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في تدريس
مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية الإسلامية الحكومية ١ كديري

Dengan ini menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan IAIN Kediri, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah tersebut diatas beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan IAIN Kediri berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis dan pengembangan ilmu pengetahuan tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan IAIN Kediri, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Kediri, 05 Desember 2022

Penulis

Muhammad Hayyun Al Kholid

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم الكامل : محمد حيي الخالد

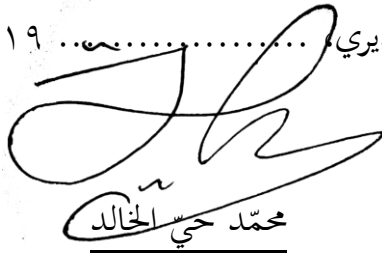
رقم التسجيل : ٩٢٣٠٠٣١٧٠٠٤

أقررت بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط من الشروط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية قسم الدراسات العليا بجامعة كديري الإسلامية الحكومية تحت الموضوع:

فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في تدريس مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية الإسلامية الحكومية ١ كديري

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر، وإذا ادعى أحد مستقبلا من تأليفه وتين فعلا أنها ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على قسم الدراسات العليا للجامعة الإسلامية الحكومية بكديري. هذا وحررت هذا الإقرار على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

كديري، ٢٠١٩



محمد حيي الخالد

رقم التسجيل: ٩٢٣٠٠٣١٧٠٠٤

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين. بعد إطلاع على رسالة التخصيص الماجستير الذي أعدها الطالب:

الاسم : محمد حيي الخالد

رقم التسجيل : ٩٢٣٠٠٣١٧٠٠٤:

موضوع البحث : فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في تدريس مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية الإسلامية الحكومية ١ كديري.

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة:

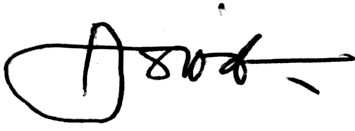
المشرف الأول



الدكتور أنيس حميدي الحج الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٢١٥١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المشرف الثاني



الدكتور محمد أسرار يوسف الحج الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٦١٣٢٠٠٣١٢١٠٠٤

اعتماد لجنة المناقشة

موضوع البحث:

فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في
تدريس مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية الإسلامية
الحكومية ١ كديري.

رسالة التخصص لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية.

إعداد الطالب: محمد حي الخالد رقم التسجيل: ٩٢٣٠٠٣١٧٠٠٤

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا لنيل درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس بتاريخ ٢٢ أغسطس ٢٠١٩.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

الأستاذ الدكتور نور أحد الحج الماجستير رئيسا ومناقشا التوقيع

الدكتور جمال الدين أحمد خالق الحج الماجستير مناقشا التوقيع

الدكتور أنيس حميدي الحج الماجستير مشرفا ومناقشا التوقيع

الدكتور محمد أسرار يوسف الحج الماجستير مشرفا ومناقشا التوقيع

يعتمد

رئيس قسم الدراسات العليا،



الأستاذ الدكتور نور أحد الحج

رقم التوظيف: ١٩٦٢٠٢٠٩١٩٩٦٠٣١٠٠١

NOTA KONSULTAN

Kediri, 24 September 2019

Nomor :

Lampiran : 4 (empat) berkas

Hal : Penyerahan Thesis

Kepada

Yth. Bapak Rektor Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kediri

Jl. Sunan Ampel No. 07 Ngronggo

Di Kediri

Assalamu'alaikum Wr.Wb,

Bersama ini kami kirimkan berkas skripsi mahasiswa:

Nama : Muhammad Hayyun Al-Kholid

NIM : 923.004.17.004

Judul Penelitian :

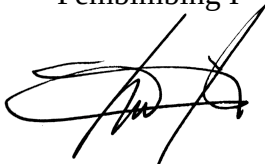
فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في
تدريس مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية الإسلامية
الحكومية ١ كديري

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, sesuai dengan beberapa petunjuk dan tuntunan yang telah diberikan dalam sidang munaqosah yang dilaksanakan pada hari Kamis tanggal 22 Agustus 2019, kami dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikannya.

Demikian, agar maklum adanya.

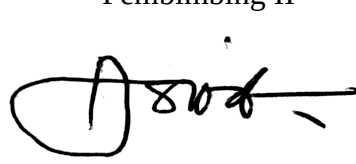
Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Pembimbing I



Dr. H. Anis Humaidi, M. Ag
NIP. 19731215199031002

Pembimbing II



Dr. H. Moh. Asror Yusuf, M. Ag
NIP. 197506132003121004

الشّعار

قال عزّ وجلّ شأنه:

"لكلّ جعلنا منكمّ سرّعة ومنهراجا"

(المائدة: ٤٨)

الملخص

محمد حيّ الخالد، ٢٠١٩. فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في تدريس مهارات الكلام بالفصل العاشر الاجتماعي ١ المدرسة العالية الإسلامية الحكومية ١ كديري. المشرف الأول الدكتور أنيس حميدي الحج الماجستير، المشرف الثاني الدكتور أسرار يوسف الحج الماجستير. رسالة التخصص الماجستير، شعبة تعليم اللغة العربية، قسم الدراسات العليا جامعة كديري الإسلامية الحكومية.

كلمة سري: التعرف على الكلام الآلي، برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤، تدريس مهارات الكلام. أساسية، جهاز التعرف على الكلام الآلي أو التعرف على الكلام الكمبيوتر هو التكنولوجيا الذي استعمل الناس للاتصال بينهم وبين الكمبيوتر، بينما أدى الكمبيوتر الأمر بوسيلة أصوات الناس. فتطوير هذا التكنولوجيا في الحديثة لتدريس اللغات في العالم، وإحدى مصنواته هو التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤. ولكن التطبيق التجريب على الفعالية فيه هو قليل ونادر، فجرب الباحث اكتشاف المعلومات أكثر عن؛ (١) كيف التطبيق عن التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في تعليم مهارات الكلام وتدريسها (٢) كيف تأثير التطبيق عن التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في تعليم مهارات الكلام وتدريسها قبل الدراسة وبعدها (٣) كم مدى التأثير عن التعرف على الكلام الآلي من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ في تعليم مهارات الكلام وتدريسها.

وفي هذا البحث، يستخدم الباحث الطريقة التجريبية أو البحوث التطبيقية (applied research) باستخدام الشكل Tru-Experimental Design مع تصميم البحث Pre-test Post-Test Control Group Design. اختار الباحث هذا التصميم على أنه مناسب أكثر لهذه البحوث، لتعريف التأثيرات عن التطبيق الذي أُلقي في المجموعة التجريبية والمجموعة المراقبة (تستخدم الطريقة الأخرى). ولتوثيق البيانات يستخدم الباحث أدوات جمع البيانات الاختبارية وملاحظات الميدان، مع استخدام t-test لتحليل ارتفاع درجات الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي من المجموعتين.

وأما النتائج من هذه البحوث هي؛ (١) التطبيق من وسائل التعليم والتدريس التعرف على الكلام لبرامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ قد حصل أثمارا حسنة كافية مع العملية المنسجمة، نشط الطلاب في أنشطة التدريس أنشطة حسنة وعامل المدرس معاملة تمامة لمساعدة تدريس الطلاب، ولو يوجد بعض من المشكلات التقنية المحللة (٢) أنه موجود التأثير المهم قبل دراسة الطلاب باستخدام التعرف على الكلام الآلي لبرامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ وبعده، ومغالبه الدرجات الوسطية N-gain score من المجموعة التجريبية ٣٦,٦ في المئة أغلب وأكثر مرتين من المجموعة المراقبة الذين حصلوا ارتفاع الدرجات الوسطية قدر ١٤,٥ في المئة فقط (٣) أنه التعليم والتدريس باستخدام التعرف على الكلام من برامج راسيتا ستون العربي إصدار ٤ وسائل التعليم الفاعلية للتطبيق بمؤشرات جوانب الوسائل التعليمية ومعاييرها الظاهرة. وأما البرامج حصل درجة التوثيق قدر ٧٤,٧٨ في المئة بما فيه من الحسن، واستحق تطبيقه لتدريس مهارات الكلام أو مهارات النطق.

ABSTRAK

Muhammad Hayyun Al-Kholid, 2019. *Efektifitas Penerapan Automatic Speech Recognition dari Software Rosetta Stone Arabic V.4 pada Pembelajaran Maharah Al-Kalam Siswa Kelas X-IIS 1 MAN 1 Kota Kediri*. Dosen pembimbing I Dr. H. Anis Humaidi, M. Pd, Dosen pembimbing II Dr. Asror Yusuf, M. Ag,. Thesis, Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana IAIN Kediri. Kata Kunci: Automatic Speech Recognition, Rosetta Stone Arabic V.4, Pembelajaran Maharah Al-Kalam.

Pada dasarnya, perangkat speech recognition (atau disebut juga automatic speech recognition (ASR), atau computer speech recognition) merupakan teknologi untuk berkomunikasi dengan komputer, dimana perangkat komputer melaksanakan perintah melalui suara manusia. Dalam perkembangannya, teknologi ini dikembangkan untuk media pembelajaran bahasa-bahasa di dunia, salah satunya produknya adalah ASR dari software Rosetta Stone Arabic V.4. Namun, penelitian tentang penerapan dan pengujian efektifitas terkait software tersebut masih sangat minim dan jarang, maka penulis mencoba menggali pengetahuan lebih dalam terkait; (1) Bagaimana Penerapan ASR dari software Rosetta Stone Arabic V.4 dalam pembelajaran maharah al-kalam (2) Bagaimana Pengaruh Penerapan ASR dari software Rosetta Stone Arabic V.4 pada kemampuan maharah al-kalam (3) Mengetahui sejauh mana efektifitas ASR dari software Rosetta Stone Arabic V.4 dalam pembelajaran maharah al-kalam.

Pada penelitian ini, peneliti menggunakan metode eksperimen atau riset terapan (*applied research*) dengan desain eksperimen yang dipakai adalah True-Experimental Design dengan desain penelitian Pre-test Post-Test Control Group Design. Desain ini dipilih karena dirasa paling cocok untuk penelitian kali ini, guna mengetahui pengaruh penerapan pada kelompok yang diberikan perlakuan (kelas eksperimen) dan kelompok kontrol (tidak mendapat perlakuan, menggunakan metode lain). Untuk meneliti keakuratan data, peneliti menggunakan alat pengumpulan data berupa tes dan observasi lapangan, serta menggunakan uji-t untuk menganalisis kenaikan N-gain score atau nilai pre-test dan post-test dari 2 kelompok penelitian.

Adapun hasil dari penelitian ini: (1) Penerapan ASR dari software Rosetta Stone Arabic V.4 berjalan lancar dan cukup baik, peserta didik terlibat aktif dalam proses pembelajaran, guru aktif berinteraksi dengan peserta didik dalam membantu proses pembelajaran, dan ditemui beberapa kendala teknis yang tertangani (2) Terdapat pengaruh yang cukup signifikan antara sebelum dan sesudah siswa menggunakan ASR dari software Rosetta Stone Arabic V.4, dan perbedaan rata-rata N-gain score dua kelompok. Hal ini dapat dilihat dari rata-rata nilai N-gain score pre-test dan post-test yang didapatkan kelompok eksperimen 36,6%, lebih unggul dari pada kelompok kontrol yang memperoleh 14,5% (3) Bahwa fitur ASR dari software Rosetta Stone Arabic V.4 dikategorikan media yang cukup efektif dan efisien, berdasar indikator aspek dan kriteria penilaian media pembelajaran yang telah memenuhi standart, dengan perolehan akurasi kehandalan rata-rata 74,78%, tergolong cukup baik, serta layak diterapkan untuk pembelajaran maharah al-kalam atau pelafalan.

فهرس

أ	التقديم.....
ت	الإهداء.....
ث	تقرير المشرفين.....
هـ	إقرار الطالب.....
و	اعتماد لجنة المناقشة.....
ح	الشعار.....
ط	الملخص.....
ي	الفهرس.....

الباب الأول المقدمة

١	خلفية البحث.....	(١)
٣	ركائز البحث.....	(٢)
٣	أهداف البحث.....	(٣)
٤	أهمية البحث.....	(٤)
٤	حدود البحث.....	(٥)
٥	الدراسة السابقة.....	(٦)
٩	هيكل البحث.....	(٧)

الباب الثاني الدراسة النظرية

١٢	التعرف على الكلام الآلي.....	(١)
١٢	١ - التعريف.....	
١٣	٢ - التاريخ.....	

٣	- التصميم	١٤
٤	- طريقة العمل	١٦
٥	- التطبيقات	١٧
(٢)	تدريس مهارات الكلام	١٩
١	- الأهداف	٢٠
٢	- طريقة التعليم	٢٠
(٣)	فعالية التعرف على الكلام الآلي	٢١

الباب الثالث منهج البحث

أ	- المقاربة ونوع البحث	٢٤
ب	-مجتمع البحث	٢٥
ت	-البيانات ومصادرها	٢٥
ث	-طريقة جمع البيانات	٢٥
ج	- أدوات البحث	٢٦
ح	- طريقة تحليل البيانات	٣١

الباب الرابع عرض البيانات ونتائج البحث

أ	- عرض البيانات	٣٢
١	- تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راستا ستون العربي إصدار ٤ للمجموعة التدريبية	٣٢
أ)	الاختبار القبلي	٣٢
ب)	خطوات التعليم والتدريس	٣٦
ت)	تطبيق التعليم والتدريس	٣٧

٢ - تأثير التعرف على الكلام الآلي من برامج راستا ستون

العربي إصدار ٤ على مهارات الكلام ٤٠

٣ - فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راستا

ستون العربي إصدار ٤ في تدريس مهارات الكلام ٤٤

ب - نتائج البحث ٤٤

الباب الخامس البحث

١ - تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راستا ستون العربي

إصدار ٤ للمجموعة التدريبية ٤٦

٢ - تأثير تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راستا ستون العربي

إصدار ٤ على مهارات الكلام ٤٩

٣ - فعالية تطبيق التعرف على الكلام الآلي من برامج راستا ستون

العربي إصدار ٤ في تدريس مهارات الكلام ٥١

الباب السادس الخاتمة

أ - الخلاصة ٥٧

ب - مضمون البحث ٥٨

١ - المضمون النظري ٥٨

٢ - المضمون التطبيقي ٥٨

ت - الاقتراح ٥٨

المراجع ٦٠

الملحقات ٦٤